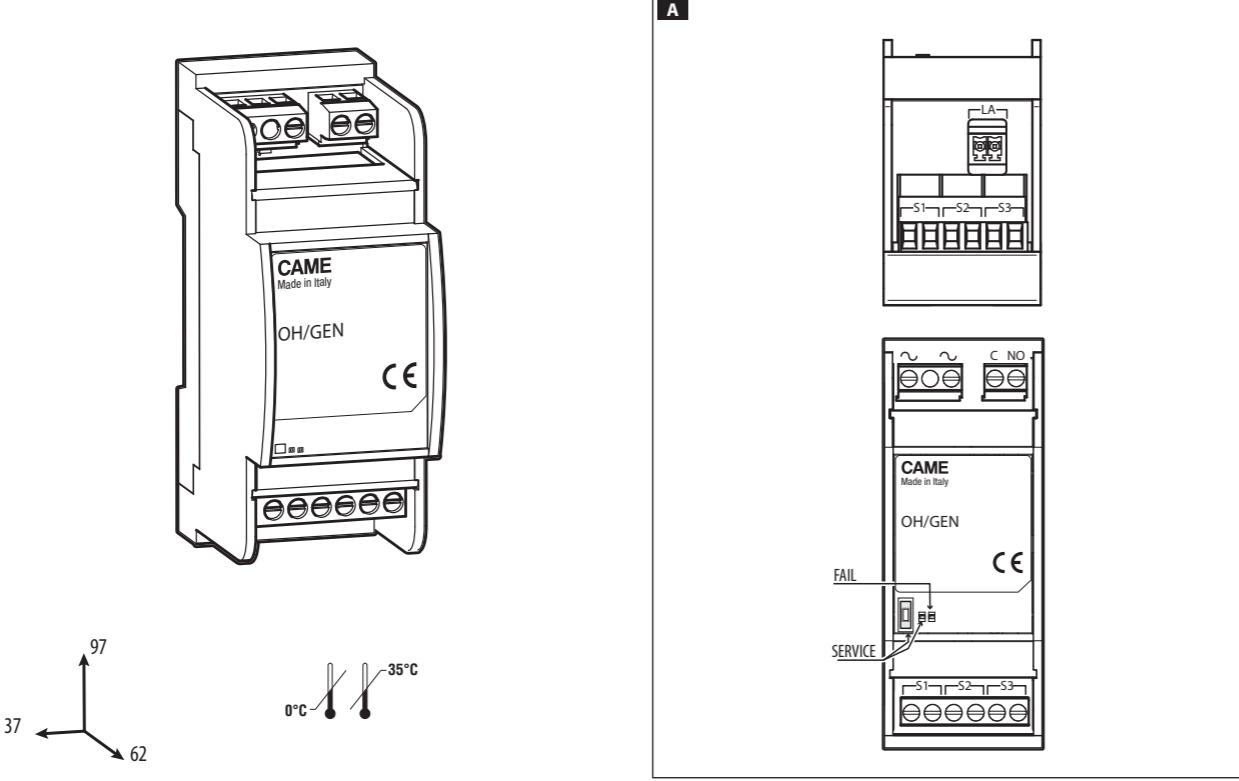


IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский



ITALIANO

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni.
- Prima di effettuare ogni operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione.
- L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato studiato.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Modulo per il controllo di carichi e per la lettura dei consumi energetici. Permette di prevenire il distacco della fornitura di energia per sovraccarico e la lettura dei consumi di 3 utenze grazie a toroidi collegabili esternamente (sia dati istantanei, sia dati storici di ogni singolo carico). Dispone di un'uscita a relè per comandare un carico elettrico. Viene fornito con n. 1 toroide OH/TR01. Si installa su guida DIN (EN 50022).

Funzione dei morsetti A

LA	Connessione al BUS	S1	Collegamento toroide 1
~~~	Ingresso alimentazione	S2	Collegamento toroide 2
C-NO	Contatto relè (NO)	S3	Collegamento toroide 3

Tipo	OH/GEN
Uscite	1

Carico resistivo comandabile a 230 V AC (A)	16
Carico induttivo comandabile a 230 V AC (A)	5
Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa	<93%

## Schemi B e C

- (1) BUS domotico
- (2) Carico non controllato

**SMALTIMENTO** - Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltrirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

**DICHIARAZIONE CE** CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2014/30/UE e 2006/95/EC. Originali su richiesta.

## ENGLISH

## General warnings

- Carefully read the instructions, before installing and doing any of the tasks specified by the manufacturer.
- Installation, programming, commissioning and maintenance should only be done by qualified and skilled staff that is trained to follow the laws in effect, including all pertinent safety regulations.
- Before doing any cleaning or maintenance jobs, cut off the main power supply.
- The device must only be used for the purpose it is specifically intended and designed.
- The manufacturer cannot be held liable for any damage resulting from wrongfull, improper and unreasonable use.

## Description

Module for controlling loads and reading energy consumption. It prevents overloads from disconnecting the energy supply, while taking readings from three devices thanks the externally connected toroids. The data it provides can be in real time or historical for each single power load. It features a relay output to control an electric load and comes with one OH/TR01 toroid, which fits onto a DIN EN 50022 guide.

## Technical characteristics

Type	OH/GEN
(V AC) Power supply	230
Maximum draw (mA)	3.2
Absorption from Home automation BUS line (mW)	110
Inputs for connecting toroids	3

## Terminals' functions A

LA	BUS line connection	S1	Toroide 1 connection
~~~	Power supply input	S2	Toroide 2 connection
C-NO	Relay contact (NO)	S3	Toroide 3 connection

Function of the SERVICE button A

For identifying the programming device (see the software instructions).

Function of the yellow SERVICE LED A

It switches on each time you press the SERVICE button.

- Always switched on: malfunction.
- Always switched off (even after you press the SERVICE button): malfunction or disconnected BUS line.

Function of the red FAIL LED A

As concerns installed kits, it turns on for five seconds each time a load is unplugged; it flashes to indicate when the overload limit is exceeded.

Technical characteristics

Type	OH/GEN
(V AC) Power supply	230
Maximum draw (mA)	3.2
Absorption from Home automation BUS line (mW)	110
Inputs for connecting toroids	3

Type

Maximum power reading per toroid (KW)	10
Outputs	1
Controllable resistive load at 230 V AC (A)	16
Controllable inductive load at 230 V AC (A)	5
Maximum operating humidity without condensation	<93%

Diagrams B and C

- (1) Home automation BUS line
- (2) Uncontrolled load

DISPOSAL - Once the product's life-cycle is complete, do not dispose of the packaging and device in nature. Rather, you should dispose of them according to your local laws. All recyclable component parts are so marked.

DECLARATION CE CAME S.p.A., declares that this device is compliant with directives 2014/30/UE and 2006/95/EC. You may request an original copy.

FRANÇAIS

Instructions générales

- Lire attentivement les instructions avant toute opération d'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre hors tension.
- L'appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations imprévisibles, incorrectes et déraisonnables.

Description

Module pour le contrôle de charges et la lecture des consommations énergétiques. Prévient la coupure de courant électrique suite à une surcharge et permet la lecture des consommations de 3 circuits grâce à des détecteurs connectables à l'extérieur (données instantanées et données historiques de chaque charge). Dispense d'une sortie à relais pour commander une charge électrique. Doté d'un détecteur de consommation OH/TR01, il s'installe sur rail DIN (EN 50022).

Fonction des bornes A

LA	Connexion au BUS	S1	Connexion détecteur 1
~~~	Entrée alimentation	S2	Connexion détecteur 2
C-NO	Contact relais (NO)	S3	Connexion détecteur 3

## Fonction du bouton SERVICE A

Permet l'identification du dispositif en phase de programmation (voir instructions logiciel).

## Fonction du voyant SERVICE (jaune) A

S'allume à chaque enfoncement du bouton SERVICE.

- Allumé en permanence : panne.
- Toujours éteint (même après enfoncement du bouton SERVICE) : panne ou BUS non connecté.

## Fonction du voyant FAIL (rouge) A

Sur les installations à kit, ce voyant s'allume (pendant 5 secondes) à chaque déconnexion d'une charge ; il clignote par contre pour signaler le dépassement du seuil de surcharge.

## Caractéristiques techniques

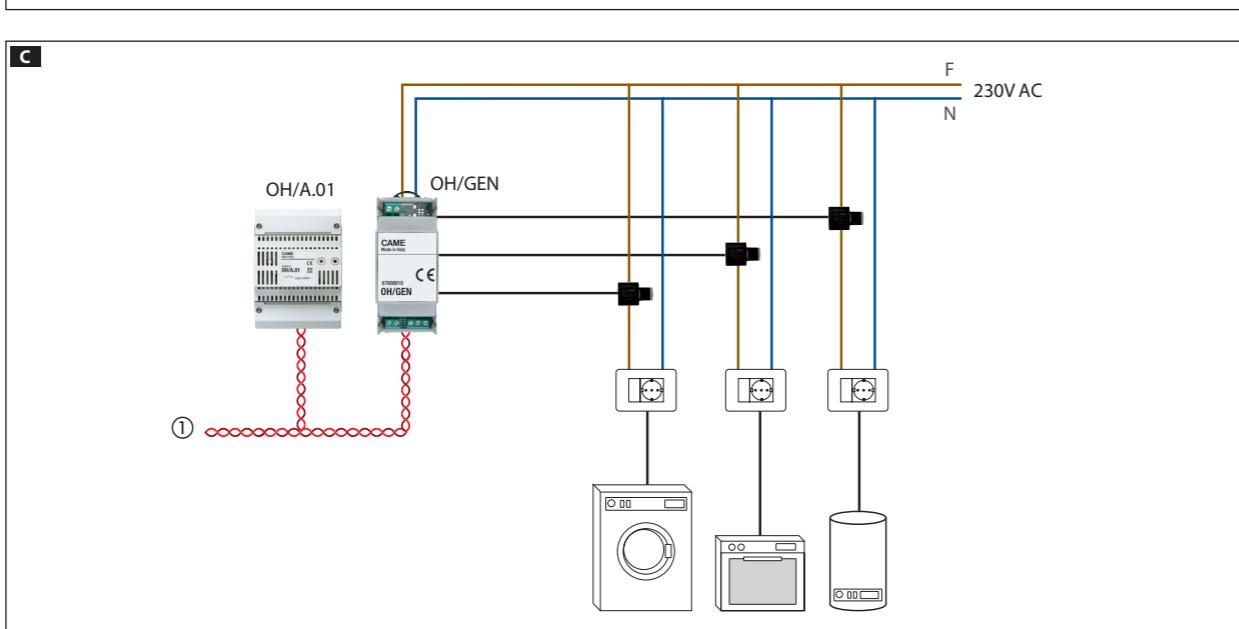
Type	OH/GEN
Entrées pour connexion détecteurs de consommation	3
Puissance maximale détectable pour détecteur de consommation (KW)	10
Sorties	1
Charge résistive commandable à 230 VAC (A)	16
Charge inductive commandable à 230 VAC (A)	5
Humidité relative de fonctionnement maxi sans condensation	<93%

## Schémas B et C

- (1) BUS domotique
- (2) Charge non contrôlée

**ÉLIMINATION** - Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

**DÉCLARATION CE** CAME S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux directives 2014/30/UE et 2006/95/EC. Copies originales disponibles sur demande.



## DEUTSCH

### Allgemeine Hinweise

- Vor der Montage die Anleitung sorgfältig durchlesen und, wie vom Hersteller angegeben, vorgehen
- Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produktes darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften, einschließlich der Vorschriften zur Unfallverhütung durchgeführt werden
- Vor jeder Reinigung oder Wartung die Stromzufuhr des Gerätes unterbrechen
- Das Gerät darf nur für den Verwendungszweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden.
- Der Hersteller haftet in keinem Fall für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden.

### Beschreibung

Modul zur Steuerung der Belastung und zum Ablesen des Stromverbrauchs. Verhindert die Unterbrechung der Stromzufuhr durch Überlastung und das Ablesen des Stromverbrauchs von 3 Stromverbrauchern durch die extern anschließbaren Ringkerne (momentane und historische Daten für jeden einzelnen Stromverbraucher).

Mit Relais-Ausgang zur Steuerung eines Stromverbrauchers. Im Lieferumfang ist 1 Ringkern OH/TR01 enthalten.  
Wird auf DIN Linearführung (EN 50022) montiert.

## ESPAÑOL

### Advertencias generales

- Antes de efectuar la instalación, leer detenidamente las instrucciones y realizar las operaciones tal y como especifica el fabricante.
- El producto debe ser instalado, programado y puesto en servicio solamente por parte de personal técnico debidamente cualificado y oportunamente adiestrado con arreglo a las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario cortar la alimentación eléctrica.
- El aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado.
- El fabricante no podrá ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios, erróneos o irrationales.

### Descripción

Módulo para el control de las cargas y para la lectura de los consumos de energía. Permite prevenir el corte del suministro de energía por sobrecarga y permite leer el consumo de 3 dispositivos, gracias a los sensores de corriente toroidales conectables externamente (tanto datos instantáneos como datos históricos de cada carga). Dispone de una salida con relé para mandar una carga eléctrica. Se suministra con un sensor de corriente toroidal OH/TR01. Se instala en guía DIN (EN 50022).

## NEDERLANDS

### Algemene waarschuwingen

- Alvorens te beginnen met de installatie en de verrichtingen die de fabrikant voorschrijft, dient u aandachtig de instructies te lezen.
- De installatie, programmering, inwerkingstelling en het onderhoud van het product mogen uitsluitend door gekwalificeerd technisch en speciaal daarvoor opgeleid personeel worden uitgevoerd, met inachtneming van de geldende normen, met inbegrip van de ongevallenpreventie.
- Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren dient de stroom uitgeschakeld te worden.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het is bestemd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

### Beschrijving

Module voor spanningsbewaking en voor het aflezen van energieverbruik. Hiermee kan worden voorkomen dat de stroom onderbroken wordt als gevolg van overbelasting, en kan het verbruik van 3 voorzieningen afgelezen worden, dankzij extern aansluitbare toroidale sensoren (zowel actuele gegevens historische gegevens van elk apparaat). Beschikt over een relaisuitgang om een elektrische belasting te besturen. Wordt geleverd met 1 toroidale sensor OH/TR01. Wordt geïnstalleerd op DIN-rail (EN 50022).

### Funktion der Klemmen A

Type	OH/GEN
LA   Verbindung zur BUS-Leitung	S1   Verbindung Ringkern 1
~~~   Eingang Stromversorgung	S2   Verbindung Ringkern 2
C-NO Relais-Kontakt (NO)	S3 Verbindung Ringkern 3

Funktion der SERVICE-Taste A

Das Gerät wird während der Programmierung erkannt (siehe Software-Anleitung).

Funktion der SERVICE LED (gelb) A

Geht nach jedem Druck auf die SERVICE Taste an.

- Ständig an: Störung.

- Ständig aus (auch nach Druck auf die SERVICE-Taste): Störung bzw. Bus-Leitung nicht angeschlossen.

Funktion der FAIL-LED (rot) A

Bei Montage von Sets geht die LED nach jeder Trennung einer Last 5 Sekunden lang an; nach Überschreitung der Überlastungsgrenze blinkt die LED.

Technische Daten

Type	OH/GEN
Betriebsspannung (V AC)	230
Max. Stromaufnahme (mA)	4
Leistungsaufnahme über Hausautomations-BUS (mW)	110

Typ

Typ	OH/GEN
Eingänge für den Anschluss der Ringkerne	3
Max. erfassbare Leistung je Ringkern (KW)	10
Ausgänge	1
Steuerbare Widerstandslast bei 230 V AC (A)	16
Steuerbare induktive Last bei 230 V AC (A)	5
Max. relative Feuchtigkeit während des Betriebs ohne Kondensierung	<93%

Schaltpläne B und C

- Hausautomations-BUS
- Nicht gesteuerte Last

ENTSORGUNG - Verpackung und Gerät am Ende des Lebenszyklusses nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend den im Verwendungsland gültigen Vorschriften entsorgen. Recycelbare Komponenten sind durch ein Symbol und das Materialkürzel gekennzeichnet.

HERSTELLERERKLÄRUNG C Die CAME S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den Richtlinien 2014/30/UE und 2006/95/EG entspricht. Originale auf Anfrage erhältlich.

PORTUGUÊS

Advertências gerais

- Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação e executar intervenções, como especificado pelo fabricante;
- A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas somente por pessoal técnico qualificado e treinado adequadamente de acordo com a legislação vigente e de acordo com as normas de prevenção contra acidentes de trabalho;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue a alimentação;
- O aparelho deve ser destinado somente para o uso ao qual foi estudado;
- O fabricante, de todo modo, não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, errôneos e sem razão.

Descrição

Módulo para o controlo de cargas e para a leitura do consumo de energia. Permite prevenir a falta de fornecimento de energia por sobrecarga e a leitura do consumo de 3 serviços graças a sensores toroidais ligados externamente (tanto dados instantâneos como dados históricos de cada carga). Possui uma saída com relé para controlar uma carga eléctrica. É fornecido com 1 sensores toroidais OH/TR01. Instala-se em guia DIN (EN 50022).

Características técnicas

Tipo	OH/GEN
Alimentação (V AC)	230
Absorção máx. (mA)	4
Absorção desde BUS doméstico (mW)	110

Tipo

Tipo	OH/GEN
Entradas para ligação de sensores toroidais	3
Potência máxima detectável por sensores toroidais (KW)	10
Saídas	1
Carga resistiva controlável a 230 V AC (A)	16
Carga induutiva controlável a 230 V AC (A)	5
Máxima humidade relativa em funcionamento sem condensação	<93%

Esquemas B e C

- BUS doméstico
- Carga não controlada

ELIMINAÇÃO - Não deixe no ambiente a embalagem e o dispositivo no final do seu ciclo de vida, mas elimine-os segundo as normas vigentes no país em que se utiliza o produto. Os componentes recicáveis apresentam símbolo e sigla do material.

DECLARAÇÃO C CAME S.p.A. declara que este dispositivo respeita as directivas 2014/30/UE e 2006/95/EC. Originais disponíveis sob encomenda.

POLSKI

Ostrzeżenia ogólne

- Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do instalacji i wykonaniem czynności wskazanych przez producenta.
- Instalacja, programowanie, użytkowanie i konserwacja produktu muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany lub odpowiednio przeszkolony personel techniczny, zgodnie z obowiązującymi przepisami, włącznie z przepisami przeciwypadkowymi.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z czyszczeniem lub konserwacją, należy odłączyć zasilanie od urządzenia.
- Urządzenie musi być przeznaczone wyłącznie do użytkowania do celów, dla jakich zostało opracowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z błędnego, niewłaściwego lub nierożsądnego użytkowania.

Opis

Moduł do kontroli obciążenia instalacji elektrycznej i do odczytu zużycia energii. Zapobiega przerwaniu dostawy prądu z powodu przeciżenia instalacji elektrycznej oraz umożliwia pomiar i odczyt zużycia energii przez 3 podłączone urządzenia, dokonywany dzięki trzem czujnikom poboru prądu (toroidalnym), odczytującym zarówno chwilowe, jak i uprzednie wartości energii zużytej przez każde z urządzeń. Jest wyposażony w wyjście przekaźnikowe do sterowania obciążeniem instalacji elektrycznej. Moduł jest dostarczany z 1 czujnikiem toroidalnym OH/TR01. Jest przeznaczony do instalacji na szynie montażowej DIN (EN 50022).

Dane techniczne

Typ	OH/GEN
Zasilanie (V AC)	230

Funkcje zacisków A

LA	Podłączenie do magistrali	S1	Połączenie czujnika toroidalnego 1
~~~	Wejście zasilania	S2	Połączenie czujnika toroidalnego 2
C-NO	Styk przekaźnika (NO)	S3	Połączenie czujnika toroidalnego 3

### Funkcja przycisku SERVICE A

Umożliwia identyfikację urządzenia w fazie programowania (patrz instrukcje oprogramowania).

### Funkcja żółtej diody LED SERVICE A

Zapala się przy każdym naciśnięciu przycisku SERVICE.

- Stale zapalone: obecność sterterki.
- Stale zgaszone (nawet po naciśnięciu przycisku SERVICE): sterterka lub niepodłączona magistrala.

### Funkcja czerwonej diody LED FAIL A

W przypadku instalacji zespołu modułów zapala się (na 5 sekund) po każdym odłączeniu jednego z urządzeń elektrycznych; migaj po przekroczeniu progu przeciążenia.

### Dane techniczne

Typ	OH/GEN
Zasilanie (V AC)	230

Tipo	OH/GEN
Maks. pobór prądu (mA)	4
Pobór prądu z magistrali syst. automatyki domowej (mW)	110
Wejście dla podłączenia czujników toroidalnych	3
Maks. moc mierzona dla każdego czujnika toroidalnego (KW)	10
Wyjścia	1
Kontrolowane obciążenie rezystancyjne przy 230 V AC (A)	16
Kontrolowane obciążenie indukcyjne przy 230 V AC (A)	5
Wilgotność względna podczas pracy bez skroplin	<93%

### Schematy B i C

- Magistrala systemu automatyki domowej
- Urządzenie nie objęte kontrolą

**ZŁOMOWANIE** - Nie porzucać opakowania lub wykorzystanego urządzenia w środowisku lecz likwidować je zgodnie z regulacjami prawnymi obow